

No. 5 – 2018

48.aastakäik / 48th annual volume

Teadaadend 37 – 52

seisuga 01. 05. 2018



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

No. 37

Tühistada TM No. 10(T) 2/2018

Piirangud Pärnu sadamates on tühistatud.

Cancel NtM No 10(T) 2/2018

Requirements in the ports of Pärnu have been cancelled.

No. 38

Tühistada TM No. 20(T) 3/2018

Piirangud Sillamäe sadamas on tühistatud.

Cancel NtM No 20(T) 3/2018

Requirements in the port of Sillamäe have been cancelled.

Teadaanded (T), mis kehtivad*Notices (T) in force***TM No. 113(T) 8/2017**Severnyy Virgin tulepaak (RU). Ajut. puudub tuli Severnyy Virgin light beacon (RU). **TE****TM No. 138(T) 9/2017**

Kungla sadamas süvendustööd. Kungla harbour. Dredging works

TM No. 11(T) 2/2018

Rodsheri tule torn (RU). Ajutiselt puudub tuli Rodsher lighthouse (RU). Temp. extinguished.

TM No. 23(T) 3/2018Krestovyy tule torn (RU). Ajuti. puudub tuli Krestovyy lighthouse (RU). **TE****TM No. 34(T) 4/2018**

Aegna läänepoi (Est.nr. 225). Ajut.puudub tuli Aegna W buoy. Temp. extinguished

TM No. 36(T) 4/2018Ringsu sadama teljepoi (Est.nr. 996) Ringsu harbour safe water buoy
Ajutiselt tühistatud Temporarily discontinued**II Kaardi korrektuur***Correction of Charts*

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	39(T), 43(T), 44, 45
302	43(T), 44, 45, 52
305 (INT 1215)	45, 52
306	52
502 (INT 1265)	39(T), 40(T), 41(T)
504 (INT 1266)	39(T), 41(T)
507 (INT 1267)	43(T), 44, 45
509 (INT 1268)	45
511 (INT 1269)	52
513	52
515 (INT 1270)	52
605	39(T), 40(T), 41(T)
612	44, 45
616	46
622	50
744	47, 49
752	50
811	40(T), 41(T)
856	50
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	39(T), 40(T), 41(T), 42, 44, 45
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	44, 45, 46, 48, 49, 50, 52
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	50, 51, 52

Soome laht / Gulf of Finland

No. 39(T)

Uhtju madala põhjapoi (Est.nr. 041) Uhtju madal N buoy

Q W
59° 38.71' N 026° 40.81' E

on ajutiselt tühistatud temporarily discontinued.

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 504 (INT 1266), 605 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 2, 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 3, 21*

No. 40(T)

Kunda sadam

Kunda harbour.

Asendada parema külje poi (Est.nr. 048)

Replace starboard-hand buoy

FI G 3s
59° 32.76' N 026° 32.29' E

ajutiselt kollase, tuleta poiga samas asukohas temporarily with an unlit yellow buoy
in the same position

Kaardi nr. 502 (INT 1265), 605, 811 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 20 / *Charts of Estonia Vol 1 page 20*

No. 41(T)

Tühistada TM No. 33(T) 4/2018

Cancel NtM No 33(T) 4/2018

Kunda teljepoi (Est.nr. 057)

Kunda safe water buoy

59° 34.22' N 026° 31.33' E

on paigaldatud. Ajutiselt puudub tuli. has been re-established. Temporarily unlit.

Kaardid nr. 502 (INT 1265), 504 (INT 1266), 605, 811 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 2, 20 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 20*

No. 42

Kelnase sadam

Kelnase harbour.

Parandada vasaku külje toodri (Est.nr. 1126)

Port-hand spar buoy.

asukohaks

Amend positionton to

59° 38' 11.86" N 025° 00' 45.80" E

Eesti merekaardid 1. osa lk 39 / *Charts of Estonia Vol 1 page 39*

No. 43(T)

Soome rannikumeri.

Coastal sea of Finland.

Helsinki tuletornil

Helsinki lighthouse

LFI W 12s 12M
59° 56. 94' N 024° 55.56' E

puudub ajutiselt tuli temporarily extinguished
Radarvastaja ei tööta. Racon not in use.

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267) *Charts*

[FI 121(T) 12/2018]

No. 44

Lisada ehitamisel olev Eesti – Soome

Insert Estonian – Finland (Paldiski - Inkå)

(Paldiski – Inkoo) merealune gaasitoru (INT1 L40.1)

submarine gas pipeline (under construction)

Balticconnector järgmistesse punktidesse:

Balticconnector into the following coordinates:

1) 59° 23.13' N	024° 04.75' E	6) 59° 45.07' N	024° 01.90' E
2) 59° 24.31'	024° 07.99'	7) 59° 52.11'	024° 02.26'
3) 59° 28.54'	024° 07.20'	8) 59° 54.45'	024° 05.91'
4) 59° 30.13'	024° 07.56'	9) 59° 58.01'	024° 03.42'
5) 59° 40.34'	024° 04.50'	10) 60° 00.76'	023° 57.89'

Tööd on plaanis lõpetada aastal 2020

The construction works will be finished by 2020.

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267) 612, *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 1 / *Charts of Estonia Vol 1 page 1*

Eesti merekaardid 2. osa lk 1, 5, 8 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 1, 5, 8*

[Elering; FI NtM 80(P) 9/2018]

No. 45

Pakri tuletorn (Est.nr. 380)
Parandada tule iseloomuks

Pakri lighthouse (C3774)
Amend characteristic of the light to

FLFI W 15s

59° 23.24' N 024° 02.26' E

Kaardid nr. 300, 302, 305 (INT 1215), 507 (INT 1267), 509 (INT 1268), 612 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 1 / *Charts of Estonia Vol 1 page 1*

Eesti merekaardid 2. osa lk 1, 5, 8 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 1, 5, 8*

Väinameri / Väinameri**No. 46**

Kuivarahu väikelaevatee (kanal).
 Ujuvmärkide korrektuur.

Kuivarahu small-craft fairway (channel).
 Correction of the floating marks

a) Parandada vasaku külje toodri **Kuivarahu 2**
 (Est.nr. 2122) asukohaks

Move port-hand spar buoy **Kuivarahu 2**
 from 58°52.92'N 023° 22.56'E to

58° 52.88' N 023° 22.47' E

b) Parandada parema külje toodri **Kuivarahu 3**
 (Est.nr. 2123) asukohaks

Move starboard-hand spar buoy **Kuivarahu 3**
 from 58° 53.03' N 023° 22.99' E

58° 53.05' N 023° 23.02' E

c) Parandada vasaku külje toodri **Kuivarahu 4**
 (Est.nr. 2124) asukohaks

Move port-hand spar buoy **Kuivarahu 4**
 from 58° 53.06' N 023° 22.94' E

58° 53.07' N 023° 22.97' E

d) Lisada Kuivarahu lõunatooder (**Est.nr. 2121.1**)
 asukohta

Insert Kuivarahu S spar buoy
 into position

UUS! 58° 52.75' N 023° 21.94' E **NEW!**

e) Lisada soovitatava laevatee telgjoon
 (INT1 M4) järgmistesse punktidesse:

Insert mid-line of the recommended track
 (INT1 M4) into the following positions:

- 1) 58° 52.70' N 023° 22.00' E
- 2) 58° 53.06' 023° 23.00*
- 3) 58° 54.47' 023° 23.67'

Kaart nr. 616 *Chart*

Eesti merekaardid 2. osa lk 14, 21 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 14, 21*

No. 47**Kaardi nr. 744 korrektuur****Correction to Chart No 744**

Kuivarahu väikelaevatee
 Ujuvmärkide korrektuur.

Kuivarahu small-craft fairway
 Correction of the floating marks

a) Parandada vasaku külje toodri **Kuivarahu 2**
 (Est.nr. 2122) asukohaks

Move port-hand spar buoy **Kuivarahu 2**
 from 58°52'55"N 023°22'34"E to

58° 52' 53" N 023° 22' 28" E

b) Parandada parema külje toodri **Kuivarahu 3**
 (Est.nr. 2123) asukohaks

Move starboard-hand spar buoy **Kuivarahu 3**
 from 58° 53' 01.9" N 023° 22' 59.54" E to

58° 53' 03" E 023° 23' 01" E

c) Parandada vasaku külje toodri **Kuivarahu 4**
 (Est.nr. 2124) asukohaks

Move port-hand spar buoy **Kuivarahu 4**
 from 58° 53' 03.8" N 023° 22' 56.6" E to

58° 53' 04.2" N 023° 22' 58" E

d) Lisada Kuivarahu lõunatooder (**Est.nr. 2121.1**)
 asukohta

Insert Kuivarahu S spar buoy
 into position

UUS! 58° 52' 45" N 023° 21' 56" E **NEW!**

e) Lisada soovitatava laevatee telgjoon
 (INT1 M4) järgmistesse punktidesse:

Insert mid-line of the recommended track
 (INT1 M4) into the following positions:

- 1) 58° 52' 42" N 023° 22' 00" E
- 2) 58° 53' 04" 023° 23' 00"
- 3) 58° 54' 28" 023° 23' 40"

No. 48**Eesti merekaardid 2. osa korrektuur****Lk 49.** Kuivarahu.**Correction to Charts of Estonia Vol 2****Page 49.** Kuivarahu.a) Parandada vasaku külje toodri **Kuivarahu 2**Move port-hand spar buoy **Kuivarahu 2**

(Est.nr. 2122) asukohaks

from 58°52'55"N 023°22'34"E to

58° 52' 53" N 023° 22' 28" E

b) Parandada parema külje toodri **Kuivarahu 3**Move starboard-hand spar buoy **Kuivarahu 3**

(Est.nr. 2123) asukohaks

from 58° 53' 01.9" N 023° 22' 59.54" E to

58° 53' 03" E 023° 23' 01" E

c) Parandada vasaku külje toodri **Kuivarahu 4**Move port-hand spar buoy **Kuivarahu 4**

(Est.nr. 2124) asukohaks

from 58° 53' 03.8" N 023° 22' 56.6" E to

58° 53' 04.2" N 023° 22' 58" E

d) Lisada Kuivarahu lõunatooder (**Est.nr. 2121.1**)Insert Kuivarahu S spar buoy

asukohta

into position

UUS! 58° 52' 45" N 023° 21' 56" E **NEW!**e) Lisada soovitatava laevatee telgjoonInsert mid-line of the recommended track

(INT1 M4) järgmistesse punktidesse:

(INT1 M4) into the following positions:

1) 58° 52' 42" N 023° 22' 20" E

2) 58° 53' 04" 023° 23' 00"

3) 58° 53' 09" 023° 23' 02"

No. 49**Kaardi nr. 744 korrektuur****Correction to Chart No 744****Eesti merekaardid 2. osa lk 49 korrektuur****Correction to Charts of Estonia Vol 2 page 49**

Rukki kanal.

Rukki Channel

Vt. LisaSee Supplement**No. 50**

Soela laevatee

Soela fairway.

a) Vasaku külje poi (Est.nr. 700)

Port-hand buoy

Lisada tuli**FI R 3s**Insert light

58° 41.28' N 022° 31.40' E 58° 41' 16.6" N 022° 31' 24.0" E

b) Parema külje poi (Est.nr. 704)

Starboard-hand buoy

Lisada tuli**FI G 3s**Insert light

58° 41.26' N 022° 31.27' E 58° 41' 15.7" N 022° 31' 16.2" E

Kaardid nr. 622, 752, 856 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 29, 56 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 29, 56*Eesti merekaardid 3. osa lk 13, 50 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 13, 50***Liivi laht / Gulf of Riga****No. 51**

Tühistada TM No. 24(T) 3/2018

Cancel NtM No 24(T) 3/2018

Ringsu sadama idamuuli tulepaak (Est. nr. 992)

Ringsu harbour E mole light beacon (C3482.51)

FI G 3s 3M

57° 46' 48.59" N 023° 16' 20.21" E

on töökorras.

in operation.

Eesti merekaardid 3. osa lk 46 / *Charts of Estonia Vol 3 page 46*

Läänemeri / Northern Baltic Sea

No. 52

Tahkuna tule torn (Est.nr. 645)

Parandada tule iseloomuks

Tahkuna lighthouse (C3754)

Amend characteristic of the light to

FLFI(2) W 15s

59° 05.48' N 022° 35.17' E

Kaardid nr. 302, 305 (INT 1215), 306, 511 (INT 1269), 513, 515 (INT 1270) *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3, 38, 39 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 38, 39*

Eesti merekaardid 3. osa lk 5 / *Charts of Estonia Vol 3 page 5*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

Teadmiseks

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1. jaanuaril 2018 läks Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on **Euroopa** vertikaalne referentssüsteem (EVRS). See tähendab, et absoluutset kõrgust ja sügavust hakatakse arvestama EVRS-i lähtenivoost ehk **Amsterdami nullist** (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja navigatsiooniteabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardinulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja *2000* tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti navigeeritavate vete navigatsioonikaardid ning -teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Veeteede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

Üleminekul Balti 1977. aasta kõrgussüsteemilt (BK77) Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada.

Alates 1. jaanuarist 2018 koostatavad navigatsioonikaardid valmivad uuele kõrgussüsteemile ümberarvutatud sügavus- ja kõrgusandmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumis- ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess ja võtab aega vähemalt 7 aastat. Selle perioodi jooksul on paralleelselt kasutuses kahes kõrgussüsteemis navigatsioonikaardid. Navigeerimisel vähese kiilualuse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

For information

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) was adopted in Estonia, which means that the absolute heights and depths are going to be given with reference to the Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the Baltic Sea Chart Datum 2000 (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with EH referring to Estonian Heights and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian navigable waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data on heights and depths in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process that will take at least 7 years. During that period, navigational charts compiled according to the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance.

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teedaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee